

Rosemère

NOUVELLES / NEWS



Marché et Fête de Noël

p. 6 et encart

*Christmas Market
& Festivities*

p. 6 and insert

À la une Une nouvelle identité visuelle pour Rosemère

In the News

New visual identity for Rosemère

p. 3



La Guignolée

Food drive

p. 6



**Opération
Nez rouge[™]**

27 novembre au 31 décembre
November 27 to December 31

450 664-4314
1 866 DESJARDINS
Raccompagnement / Drive home
Bénévolat / Volunteering

Chères citoyennes, Chers citoyens,

Le 9 novembre dernier, j'ai fait rapport sur la situation financière de la Ville de Rosemère. J'ai notamment souligné que les affectations au budget, s'élevant à 753 500 \$, n'ont finalement pas été utilisées, signe d'une gestion rigoureuse. Cependant, à quelques jours de l'adoption du budget 2016, je me dois de souligner, comme l'an dernier, que notre administration a été confrontée à un contexte très contraignant. Par ailleurs, le conseil municipal a tenu une consultation publique sur la planification des investissements de la Ville, le 14 novembre dernier. Les participants, que je remercie de leur présence, ont pu prendre connaissance des importants défis budgétaires et s'exprimer sur ces derniers.

Quant aux bonnes nouvelles, je veux vous parler de trois mentions qui permettent à Rosemère de se démarquer à nouveau. Ainsi, la Ville a remporté un certificat de longévité pour sa participation au Programme d'excellence en eau potable de l'organisme Réseau Environnement. En effet, la station de traitement de Rosemère participe à ce programme depuis 15 ans et atteint les objectifs d'optimisation de ses équipements. La deuxième bonne nouvelle est l'obtention du deuxième rang mondial pour nos jardins résidentiels exceptionnels lors de la remise des prix Collectivités en fleurs. De plus, Rosemère a une fois de plus reçu 5 fleurs d'argent, ainsi que le prix de la Commission de la capitale nationale pour ses aménagements floraux. Enfin, le 12 novembre dernier, j'ai participé à la remise des attestations des Fleurons du Québec. Pour la première fois de son histoire, Rosemère a obtenu la plus haute attestation de cinq fleurons étant la troisième ville seulement au Québec à obtenir un tel honneur. Ce sont des honneurs qui rejaillissent sur l'ensemble de notre communauté !

Sur un tout autre sujet, je tiens à nouveau à remercier nos bénévoles qui s'impliquent sans relâche pour la qualité de vie à Rosemère. La Ville les a d'ailleurs honorés, comme il se doit, en octobre dernier lors de la Soirée des bénévoles.

J'attire en terminant votre attention sur la page 3 de cette édition du *Rosemère Nouvelles*, où l'on vous présente le magnifique nouveau logo de la Ville de Rosemère. Cette image de marque renouvelée s'enracine dans notre riche passé tout en se projetant vers l'avenir. Plusieurs citoyennes et citoyens ont déjà réagi très positivement depuis son dévoilement.

Au nom des membres du conseil municipal, je vous offre nos meilleurs vœux. Que la magie des fêtes réjouisse votre demeure et vous accompagne tout au long de la nouvelle année !



My fellow citizens,

On November 9, I presented my report on the Town of Rosemère's financial situation. At that time, I noted, among other things, that in the end, budget allocations in the order of \$753,500 had not been used, indicating strict management on our part. However, just days before the adoption of the 2016 budget, it should be mentioned that, in preparing this budget, our administration had to deal with a context that was every bit as restrictive as last year's.

For this reason, on November 14, the municipal council held a public consultation on the planning of the Town's investments. The participants, whom I thank for their attendance, were made aware of the major budgetary challenges we face and had the opportunity of sharing their thoughts on the issue.

As for good news, I wish to tell you about three special mentions that allow Rosemère to distinguish itself yet again. First, the Town received a certificate of longevity for its participation in the "Réseau Environnement" Program of Excellence in water quality. In fact, the Rosemère water treatment plant has been participating in this program for 15 years and meets its equipment optimization objectives. The second item of good news: our exceptional private gardens ranked us second worldwide at this year's Communities in Bloom awards ceremony. We also earned five silver blooms and the National Capital Commission Floral Displays award. Finally, on November 12, I took part in the presentation of "Fleurons du Québec" certificates. For the first time in its history, Rosemère obtained the highest certification — five blooms — becoming only the third town in Québec to earn this distinction. These honours belong to our community as a whole!

On an entirely different subject, I wish to thank, once again, our volunteers whose unrelenting involvement serves to enhance the quality of life in Rosemère. In fact, the Town honoured them, as it should, at a special evening held last October.

In closing, allow me to draw your attention to page 3 of this issue of the *Rosemère News*, where we introduce the Town of Rosemère's magnificent new logo. This renewed brand image is rooted in our rich history while looking to the future. Since it was unveiled, we have received favourable comments from many of our citizens.

On behalf of the members of the municipal council, I would like to extend our best wishes for the Holiday Season! May the magic of this special time remain with you throughout the new year!

Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Vos conseillers

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste/ext. 1283

Your councillors



**Daniel
Simoneau**
Secteur 1 / Sector 1



**Guylaine
Richer**
Secteur 2 / Sector 2



**Marie-Andrée
Bonneau**
Secteur 3 / Sector 3



**Normand
Corriveau**
Secteur 4 / Sector 4



**Eric
Westram**
Secteur 5 / Sector 5



**Kateri
Lesage**
Secteur 6 / Sector 6



Notre nouveau logo

Enraciné dans le passé et projeté dans le futur

La mairesse présentait récemment la nouvelle identité visuelle de la Ville de Rosemère, qui succède à celle qui datait de 1993. Comme l'a expliqué Mme Leduc, le conseil municipal et la commission des communications estimaient qu'après plus de 20 ans, le moment était propice pour rafraîchir le logo, sans tout reprendre à zéro.

Comme l'ont souligné les membres de la commission des communications de la Ville de Rosemère, le conseil souhaitait conserver le même univers visuel où l'on reconnaît facilement l'esprit de l'ancien logo. Cette modernisation du logotype permet toutefois à la Ville de suivre l'évolution et les tendances de la société contemporaine, tout en s'assurant de conserver la complicité établie avec la population.

Des éléments riches et évocateurs

Tout comme dans le précédent logotype, la rose sauvage se retrouve au centre pour rendre hommage aux espaces naturels et au côté champêtre de Rosemère qui en fait sa renommée. Les immenses marais de roses d'autrefois sont à l'origine du nom de Rosemère. Cette fleur occupe donc une place prépondérante. L'apostrophe épousant la forme de la fleur illustre la saine floraison et la croissance, puis entre en dialogue avec l'accent grave du « È ».

En se divisant en deux, la rose laisse apparaître dans sa contre-forme un « r » stylisé, rappelant le nom de la Ville. Les trois vagues représentent la rivière des Mille Îles qui nourrit la fleur. Cette eau en mouvement est source de vitalité et d'équilibre. Le bleu marine symbolise l'eau, tout en rappelant l'excellente structure de l'organisation urbaine. Le rouge évoque le dynamisme, la force, le courage et la vie créative. Le mariage des deux couleurs souligne l'équité, la justice et le respect. La devise de la Ville, que l'on retrouve sur ses armoiries, a été intégrée au nouveau logo : Vivre Fleurir Grandir.

Une image de marque distinctive

Qualifiant cette présentation comme une étape importante de son évolution, la nouvelle identité visuelle, par ses couleurs, ses symboles et sa signature, correspond à la réalité de Rosemère, une ville à la fois enracinée dans son passé et bien ancrée dans le troisième millénaire, estime la mairesse.

« Le logo est un puissant vecteur de visibilité et de notoriété. Il sert à être connu et surtout à être reconnu. Il nous permet de nous démarquer sur le plan de l'identité visuelle. C'est notre image de marque distinctive », souligne Mme Leduc.

Elle conclut en précisant que l'introduction du nouveau logo sera progressive et à coût nul. Ainsi, les premières utilisations se feront sur les plateformes numériques comme le site Web, les courriels, les médias sociaux ou encore dans les gabarits de documents utilisés par les employés.

A new logo

Rooted in our past and looking to the future

The mayor recently introduced the Town of Rosemère's new visual identity, replacing the one that dated back to 1993. As Mrs. Leduc explained, the municipal council and communication commission felt that, after more than 20 years, the time was right for updating the logo, without necessarily starting from scratch.

As members of the Town of Rosemère's communication commission noted, the council wanted to remain in the same visual sphere, which made it possible to easily recognize the spirit of the old logo. What this modernized logotype does, however, is allow the Town to keep pace with the evolution and trends of contemporary society, while retaining the complicity established with residents.

Rich and evocative elements

As in the preceding logotype, the wild rose lies at the centre — a tribute to the natural spaces and country charm for which Rosemère is renowned. The roses that once grew in its vast marshlands gave the town its name, which is why this flower holds such an important place in the logo. The apostrophe lying against the contour of the flower illustrates healthy blooming and growth, and interfaces with the grave accent of the "È".

Splitting in two, the rose reveals a stylized "r" recalling the name of the Town. The three waves represent the Mille Îles River that nourishes the flower. This flowing water is a source of vitality and balance. The navy colour symbolizes the water, while recalling the urban organization's excellent structure. The red, meanwhile, evokes vitality, strength, courage and creativity. The combination of the two colours stands for fairness, justice and respect. The Town's motto, which appears in its coat-of-arms "Vivat Floreat Cresat" (Live, Blossom, Grow) has been integrated to the logo.

A distinctive brand image

Describing this unveiling as an important step in its evolution, the mayor feels that the new visual identity incorporates colours, symbols and a signature reflecting the reality of Rosemère, a town that is both rooted in the past and firmly anchored in the third millennium.

"The logo is a powerful vehicle for increasing awareness of our Town as well as its visibility. It is designed to be known and recognized. It provides us with a visual identity that allows us to stand out. It is our distinctive branding," notes Mrs. Leduc.

In closing, she explained that the new logo would be rolled out progressively and would involve no cost. It will first be appearing on digital platforms such as the website, emails, and social media as well as in document templates used by employees.

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h
Prochaine date : 16 janvier 2016

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor, without an appointment, from 9 to 11 a.m. one Saturday per month.
Next date: January 16, 2016 (on hiatus in December).



Mesdames, Messieurs,

Dans le cadre des responsabilités qui m'ont été confiées par le conseil municipal, je souhaite attirer votre attention sur quatre dossiers qui m'apparaissent dignes de mention, car ils s'avèrent des éléments de l'essence distinctive de Rosemère, à savoir la vie culturelle, les familles et les aînés, le patrimoine bâti, ainsi que les loisirs et la vie communautaire.

Création d'une réserve financière pour l'acquisition d'œuvres d'art

La Ville de Rosemère est reconnue pour sa sensibilité artistique et son soutien aux créateurs d'ici. C'est dans cette perspective que le conseil a adopté, en juin dernier, une politique sur l'acquisition d'œuvres d'art. Cette politique répond à l'orientation de la Ville de favoriser l'accès à la culture pour l'ensemble de ses citoyens, à une démocratisation culturelle, à la reconnaissance de l'art et de la vie artistique roseméroise. En effet, la Ville souhaite constituer une collection d'œuvres d'art et accroître leur diffusion dans ses immeubles et ses espaces publics. Elle vise en outre à favoriser les artistes professionnels et amateurs qui vivent ou sont originaires de son territoire, ainsi que tous les artistes qui rayonnent tant sur les plans national qu'international. Le conseil a résolu de verser, annuellement, la somme de 7 500 \$ pour constituer la réserve financière, sous la responsabilité d'un comité d'acquisition ayant le mandat d'examiner les propositions d'acquisitions d'œuvres d'art et la possibilité de les intégrer dans la collection de la Ville selon les critères définis.

Reconnaissance de Rosemère comme Municipalité amie des aînés (MADA)

La démarche visant à la reconnaissance de Rosemère, par le gouvernement du Québec, à titre de MADA arrive à bon port. Au moment de rédiger ce mot, le dossier de candidature avait été soumis et une réponse était attendue d'ici la fin de la présente année. Voulant s'assurer que ses pratiques correspondent toujours aux besoins de la population, la Ville de Rosemère décidait, en 2014, de procéder à la révision de sa politique familiale datant de 2004 et d'y intégrer le volet MADA, orienté sur l'adaptation des services et des programmes dans un contexte de vieillissement de la population. Cette vision répond à la nécessité de tenir compte, d'une part, des besoins actuels des familles roseméroises et, d'autre part, d'apporter une attention particulière aux aînés.

La nouvelle politique de la famille et des aînés de Rosemère se veut mobilisatrice. Les orientations et les objectifs qui y sont formulés visent à maintenir et à bonifier, pour les familles et les aînés, le milieu de vie exceptionnel qu'est la communauté roseméroise.

Préservation et mise en valeur du patrimoine

La beauté de Rosemère est notamment constituée d'une nature invitante et d'un milieu urbain harmonieux. Des immeubles résidentiels et commerciaux qui se distinguent par leur esthétisme et leur intégration architecturale s'y retrouvent. Afin de protéger ce cachet unique, une réflexion a été amorcée ces derniers mois afin d'envisager des moyens incitatifs pour préserver et mettre en valeur notre magnifique patrimoine bâti, qui fait l'envie de plusieurs municipalités de la région. J'aurai l'occasion d'y revenir au fil des développements.

Ladies and gentlemen,

Within the framework of responsibilities entrusted to me by the municipal council, I would like to draw your attention to four files, which I feel deserve special mention as they relate to elements of Rosemère's distinctive essence, that is: its cultural life, families and seniors, the built heritage, as well as recreation and community life.

Creating a fund for the acquisition of artwork

The Town of Rosemère is known for its artistic sensitivity and support of local creators. Further to this, last June, the council adopted a policy on the acquisition of artwork. This policy is consistent with the Town's commitment to fostering access to culture for all of its citizens, as well as favouring cultural democratization and the recognition of Rosemère art and artistic life. What the Town wishes to do is develop an art collection, increasing exposure of these works in its public buildings and areas. It seeks, among other things, to favour professional and amateur artists who either live or come from its territory, as well as all national and international artists. The council has resolved to contribute \$7,500 a year to a fund under the responsibility of an acquisition committee mandated to consider works of art for inclusion in the Town's collection, based on established criteria.

Recognition of Rosemère as an Age-Friendly Municipality (AFM)

The process seeking to have Rosemère recognized as an Age-Friendly Municipality by the Québec government is coming to fruition. As we go to press, the application file has been submitted and an answer is expected by the end of this year. Intent on ensuring that its practices continued to reflect its residents' needs, in 2014, the Town of Rosemère decided to revise its 2004 family policy, integrating the AFM facet focused on adapting services and programs to an aging population. This vision takes into account the current needs of Rosemère families while giving special attention to its senior citizens.

Rosemère's new family and seniors policy is designed to be mobilizing. Its guidelines and objectives seek to maintain and enhance the Rosemère community's outstanding living environment for the benefit of its families and senior citizens.

Preserving and showcasing our heritage

The beauty of Rosemère lies in its inviting nature and harmonious urban environment. Residential and commercial buildings are distinguished by their aesthetic qualities and architectural integration. To protect this unique charm, a process of reflection was initiated in recent months, to come up with incentives for preserving and showcasing the magnificent built heritage that is the envy of many of the region's municipalities. I will have the opportunity of revisiting this issue as it develops.

Normand Corriveau

Conseiller, secteur 4 / Councillor, sector 4

Collectivités en fleurs: 5 fleurs argent

Prix international pour Rosemère

Le 3 octobre 2015, la Ville de Rosemère a reçu **5 fleurs argent** et une **mention spéciale pour les Jardins résidentiels exceptionnels** lors de la 21^e édition de la cérémonie de remise des prix nationaux et internationaux de Collectivités en fleurs, qui se tenait à Kamloops, en Colombie-Britannique. De plus, Rosemère a également remporté le Prix de la Commission de la capitale nationale pour les **aménagements floraux** dans la catégorie **Défi international** (collectivités de grande taille). Notre ville s'est ainsi mesurée à de grands noms comme Calabasas (Californie, États-Unis), Cervia (Italie), Fort Erie (Ontario) et Kilkenny (Irlande).

Des prix dont peut être fière toute notre collectivité, d'une part, parce notre territoire est reconnu parmi des collectivités provenant de partout au Canada, des États-Unis, de l'Asie ainsi que de l'Europe et, d'autre part, parce que l'évaluation se penche sur tous les secteurs d'activité (institutions, commerces, résidences, etc.).

Ces prix viennent s'ajouter à tous ceux que la Ville a déjà remportés par le passé. C'est avec beaucoup de fierté et d'émotion que la mairesse, Madeleine Leduc, a tenu à souligner : « Ayant participé à Collectivités en fleurs chaque année depuis le début, la Ville a remporté de nombreux succès qui reflètent la grande sensibilité environnementale de l'ensemble de la communauté. Qu'on parle du secteur commercial, de l'institutionnel, du résidentiel ou du municipal, ce concours canadien a largement contribué à développer un fort sentiment d'appartenance chez tous les citoyens autant que chez les employés. La Ville est honorée d'avoir reçu, au fil des ans, autant de mentions spéciales qui sont devenues le prétexte par excellence afin que tous se donnent la main pour embellir sans cesse le caractère champêtre de la ville. Aujourd'hui, la Ville a de quoi être fière de son coin de pays où il fait bon vivre en harmonie avec la nature. »

Rappelons que Collectivités en fleurs est un organisme canadien sans but lucratif engagé à promouvoir la fierté civique, la responsabilité environnementale et l'amélioration du cadre de vie par l'engagement communautaire et le dynamisme d'un programme national. L'amélioration des espaces verts en milieu urbain est au cœur de sa mission.

Félicitations à toutes et à tous!



Communities in Bloom: 5 silver blooms

International award for Rosemère

On October 3, 2015, the Town of Rosemère was awarded **5 silver blooms** as well as a **special mention for its Exceptional Private Gardens** at the 21st edition of the national and International Communities in Bloom awards ceremony held in Kamloops, British Columbia. Rosemère also won the National Capital Commission **Floral Displays** award in the **International Challenge** category (large communities) going up against such great names as Calabasas (California, United States), Cervia (Italy), Fort Erie (Ontario) and Kilkenny (Ireland).

All of our residents can rightfully be proud of these awards, because our Town has not only distinguished itself among communities from every corner of Canada, the US, Asia and Europe, but the evaluation criteria took into account every sector of activity (institutional, commercial and residential properties, etc.).

These awards are added to those the Town has earned in the past. It was with a great deal of pride and emotion that mayor Madeleine Leduc noted: "We have taken part in the Communities in Bloom competition every year from the very start and, in that time, the successes we have enjoyed reflect our community's considerable environmental awareness. Whether we are talking about the commercial, institutional, residential or municipal sector, this Canadian competition has helped develop a strong feeling of belonging among all of our citizens as well as our employees. The many special mentions we have been honoured to receive over the years have spurred us all to work together to further enhance our town's country charm. Today, we can be proud of this corner of the country where we are privileged to live in harmony with nature."

Communities in Bloom, it may be recalled, is a Canadian non-profit organization committed to fostering civic pride, environmental responsibility and beautification of our living environment through community involvement and a dynamic national program. The enhancement of green spaces in urban environments lies at the heart of its mission.

Congratulations to one and all!

Distribution du Calendrier municipal 2016

Le calendrier 2016 sera distribué à votre résidence dans la semaine du 21 décembre. Il contient de nombreuses informations et dates sur les activités et les services offerts par la Ville en plus de donner une visibilité à certains photographes de talent de notre territoire. Placez-le de façon à pouvoir le consulter en tout temps.

Distribution of the 2016 Municipal Calendar

The 2016 calendar will be distributed at your home the week of December 21. It holds a wealth of information and dates on activities and services provided by the Town and gives greater visibility to some of our talented photographers. Keep it close at hand for easy reference at all times.

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis 14 décembre, 11 janvier et 8 février, à 20 h, à l'hôtel de ville.

Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, December 14, January 11 and February 8 at the Town Hall.

125 kg de légumes frais remis aux familles

La Ville de Rosemère se joint à l'organisme Moisson Laurentides pour remercier chaleureusement les citoyens qui ont permis à de nombreuses familles démunies de notre région de profiter de légumes frais à la fin de l'été pour la deuxième année consécutive. En effet, 125 kg de légumes (contre 90 kg l'an dernier), provenant des surplus de vos jardins, des aménagements paysagers publics et du jardin écologique créé près de la bibliothèque municipale, leur ont été remis lors du dernier Marché Bio du 5 septembre.

Un beau geste de solidarité qui fait chaud au cœur et qui témoigne du souci de nos concitoyens de répondre à la mission de l'organisme qui n'est autre que de « combattre la faim et nourrir l'espoir ». Un geste symbolique important qui sera perpétué, ensemble, l'an prochain. D'ici là, comme vous le verrez dans le texte suivant, la Ville compte à nouveau sur votre grande générosité.

125 kg of fresh vegetables donated to families

The Town of Rosemère joins the organization Moisson Laurentides in extending its heartfelt thanks to citizens who, for the second year in a row, have made it possible for some of our region's underprivileged families to enjoy fresh vegetables at the end of summer. In fact, some 125 kg (up from 90 kg last year) of surplus vegetables harvested from your gardens, public landscaping arrangements and the ecological garden by the municipal library were donated for them at the last "Marché Bio" held on September 5.

This heart-warming gesture of solidarity attests to our citizens' willingness to support the mission of Moisson Laurentides, which is to "fight hunger and nourish hope". It is a significant symbolic gesture, which we plan to repeat next year. Until then, as you will see in this next item, the Town is counting on your great generosity yet again.

La Guignolée à Rosemère

De porte en porte le samedi 5 décembre, en matinée

Comme chaque année, la Ville vous invite à mettre de côté des dons en espèces et des denrées alimentaires non périssables en vue de La Guignolée de Rosemère qui se tiendra le samedi 5 décembre, de 9 h 30 à 12 h 30.

Organisée par le Club Jeunesse action Rosemère, les écoles, les mouvements scouts et le Club Option jeunesse, la Guignolée mobilisera près de 200 bénévoles qui frapperont à vos portes. Ce grand événement de partage permettra ensuite à l'organisme Entraide Rosemère de préparer des paniers de Noël qui seront distribués aux familles moins bien nanties.

En cas d'absence, vous pouvez laisser votre contribution dans un sac identifié à La Guignolée et le déposer devant votre résidence afin que les bénévoles puissent le prendre. Vous pouvez aussi l'apporter à l'hôtel de ville ou à la bibliothèque, durant les heures d'ouverture.

Merci de votre générosité.



The Guignolée in Rosemère

Going door-to-door on the morning of Saturday, December 5

As it does every year, the Town invites you to set aside donations of cash and non-perishable staples for the Rosemère "Guignolée" (food drive), to be carried out from 9:30 a.m. to 12:30 p.m., Saturday, December 5.

Organized by the Club Jeunesse action Rosemère, in conjunction with schools, scout troops and Club Option jeunesse, the "Guignolée" involves close to 200 volunteers who will be knocking on doors. This major event will allow Entraide Rosemère to prepare Christmas baskets for distribution to needy families.

If you can't be home, plan to leave your contribution at the front of your house in a bag labelled "La Guignolée" for pick-up by volunteers or bring it to the Town Hall or library during business hours.

Thank you for your generosity.

Producteurs locaux et artisans au Marché de Noël

Pour la première fois, cette année, le Centre communautaire de Rosemère accueillera le Marché de Noël au 202, chemin de la Grande-Côte. Les producteurs et les artisans seront de retour pendant trois jours, soit les :

- vendredi 11 décembre, de 17 h à 21 h;
- samedi 12 décembre, de 10 h à 16 h;
- dimanche 13 décembre, de 10 h à 15 h.

Légumes, viandes de veau et de canard, pintades, fromages, pains, tartes et biscuits de Noël ainsi que pommes et produits de l'érable, mais aussi savons, tuques, mitaines, bijoux et objets de décoration seront au rendez-vous. De quoi vous donner d'excellentes idées pour vos repas et vos cadeaux des fêtes.

Pour connaître la liste complète des exposants et obtenir plus d'informations concernant le Marché de Noël de Rosemère organisé en collaboration avec L'Autre Marché, consultez le www.lautre marche.org.

Local growers and artisans at the Christmas Market

This year, for the first time, the Rosemère Community Centre will be welcoming the Christmas Market at 202 Grande-Côte. Growers and artisans will be back for three days, i.e.:

- Friday, December 11, 5 to 9 p.m.
- Saturday, December 12, 10 a.m. to 4 p.m.
- Sunday, December 13, 10 a.m. to 3 p.m.

Vegetables, veal and duck, guinea fowl, cheese, bread, pies and Christmas cookies, as well as apples and maple products, soaps, tuques, mitts, jewellery and decorative items will be available, providing great ideas for your Holiday meals and gifts.

For a complete list of exhibitors and additional information on the Rosemère Christmas Market organized in collaboration with L'Autre Marché, go to www.lautre marche.org.

Qui êtes-vous, monsieur le directeur?

Entrevue avec M. Francis Lanouette, le nouveau directeur à la Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB)

Qui êtes-vous?

Je suis originaire de Laval où j'ai vécu toute mon enfance. Je demeure sur le territoire de la Régie depuis maintenant 14 ans. J'ai 44 ans, je suis marié, père de trois garçons. J'exerce la profession de policier depuis plus de 24 ans.

Quelles sont vos valeurs personnelles?

Sur le plan personnel, rien n'a plus de valeur à mes yeux que la famille. C'est à travers elle que je puise l'énergie nécessaire à la réalisation de ma mission professionnelle, soit protéger et servir. Les valeurs de respect, de justice et de persévérance sont présentes dans toutes les sphères de ma vie. Par-dessus tout, je considère primordial de se fixer des objectifs de vie et de mettre les efforts nécessaires à l'atteinte de ces objectifs.

Pourquoi avoir choisi la RIPTB pour faire carrière?

Ce que j'apprécie et que j'ai toujours apprécié à la Régie, c'est la polyvalence que l'on développe à chacune des fonctions que l'on occupe. La culture organisationnelle laisse beaucoup de place à l'initiative et à la créativité. J'ai toujours eu le sentiment que mes patrons me faisaient confiance et me laissaient la marge de manœuvre nécessaire à la réalisation de projets. Cette culture, je compte la maintenir et l'encourager.

Quelle est votre vision de la police?

Une police proche et à l'écoute de sa communauté. Très tôt dans ma carrière, j'ai constaté la force de l'approche communautaire, axée sur le rapprochement auprès de la communauté, le partenariat avec les institutions, la résolution durable des problèmes rencontrés et le renforcement de mesures préventives.

Quels sont vos défis professionnels pour les prochaines années?

Sur le plan administratif, l'optimisation sera au cœur de mes priorités. Dans un contexte économique difficile, nous devons revoir nos méthodes de travail afin d'offrir des services de grande qualité tout en respectant la capacité de payer des contribuables.

Le maintien de saines relations de travail sera également d'une grande importance. J'entreprends mon mandat alors que nous sommes en négociation d'une convention collective avec le personnel civil. Quant au personnel policier, le contrat de travail échoit d'ici la fin de la présente année. C'est donc en favorisant la communication et la transparence que je compte maintenir ces saines relations.



Who are you, Mr. Director?

Interview with Francis Lanouette, the new director of the Régie intermunicipale de police Thérèse-De Blainville (RIPTB - Police Board)

Who are you?

I am a native of Laval where I spent my entire childhood. I've been living on the Police Board's territory for 14 years now. I am 44 years old, married and the father of three boys. I have been a police officer for more than 24 years.

What are your personal values?

Personally, nothing means more to me than my family. It is where I draw the energy I need to carry out my professional mission, which is to serve and protect. Values of respect, justice and perseverance permeate every area of my life. Above all, I believe it is essential to set objectives for your life and put in the effort needed to meet those objectives.

Why did you choose a career with the Police Board?

What I appreciate and have always appreciated about the Board is the versatility you develop in each of the positions you hold. The organizational structure allows for initiative and creativity. I've always felt that my bosses trusted me and gave me the space needed to carry out projects. This is the culture that I intend to maintain and encourage.

How do you see the police?

I see the police as being close and attuned to the community. Very early in my career, I realized the power of an approach focused on closer ties with the community, partnership with the institutions, sustainable solutions to problems encountered and a strengthening of preventive measures.

What professional challenges will you be facing over the coming years?

On an administrative level, optimization will be at the heart of my priorities. Given a difficult economic context, it is necessary for us to review our work methods in order to provide services of high quality while respecting taxpayers' ability to pay.

Maintaining sound working relations will be highly important as well. I am assuming my new position at a time when we are negotiating a collective agreement with civilian personnel. As for police personnel, the labour contract expires at the end of this year. I intend to maintain these sound relations by fostering communication and transparency.



RÉGIE INTERMUNICIPALE DE POLICE
THÉRÈSE-DE BLAINVILLE

Congés des fêtes

- Tous les services administratifs de la Ville seront fermés du 23 décembre à midi au 3 janvier inclusivement. Réouverture le 4 janvier.
- La bibliothèque et l'écocentre seront fermés les 24, 25, 26, 30 et 31 décembre, ainsi que les 1^{er} et 2 janvier.
- Pendant les fêtes, les collectes du 25 décembre et du 1^{er} janvier sont respectivement reportées aux 28 décembre et 4 janvier.
- En raison de la fermeture des bureaux administratifs, les requêtes portant sur les collectes seront traitées à partir du 4 janvier.

Holiday closings

- All of the Town's administrative departments will be closed from noon, December 23 to January 3 inclusively. Reopening on January 4.
- The library and ecocentre will be closed December 24, 25, 26, 30 and 31 as well as January 1 and 2.
- During the Holiday Season, December 25 and January 1st pick-ups will be postponed to December 28 and January 4 respectively.
- Because of the closing of administrative offices, requests dealing with pick-ups will be handled as of January 4.

SÉCURITÉ CIVILE / EMERGENCY PREPAREDNESS

Cérémonie de remise de médailles

Rosemère honore trois pompiers pour services distingués

Le lundi 5 octobre dernier, la mairesse de Rosemère, Madeleine Leduc, accompagnée du directeur du Service incendie, Daniel Godin, a remis lors d'une cérémonie la médaille pour services distingués du Gouverneur général du Canada à trois pompiers de Rosemère : Patrick Cullen, Éric Daoust et Stéphane Robert, lieutenant. Les trois pompiers ainsi que leur famille ont été invités à signer le livre d'or.

Créée en 1985, cette distinction récompense les pompiers qui cumulent 20 ans d'expérience et témoigne d'une conduite exemplaire ainsi que de longs et exceptionnels états de service. Pour recevoir cette distinction, 10 des 20 années doivent avoir été accomplies dans des fonctions comportant de hauts risques.

La mairesse les a félicités pour l'obtention de cette médaille qui démontre combien ils se dévouent envers la communauté. Au nom de l'ensemble des citoyens, elle les a chaleureusement remerciés.

Collation des grades

La Ville a également souligné les promotions de 13 personnes aux fonctions de lieutenant et de capitaine, ainsi que la nomination de François Brière à titre de directeur adjoint du Service incendie.

Une retraite bien méritée

Enfin, Mme Leduc a mentionné le départ à la retraite de Denis de Lisio, directeur du service de 2013 à 2015, après avoir occupé le poste de directeur adjoint de 2007 à 2013. Elle l'a, lui aussi, vivement remercié des loyaux services dont il a fait preuve durant toutes ces années et lui a souhaité une retraite active et en santé.



Medal award ceremony

Rosemère honours three firefighters for distinguished service

On Monday, October 5, Rosemère mayor Madeleine Leduc, along with the director of the Town's Fire Department, Daniel Godin, awarded

the Governor General of Canada's medal for distinguished service to three Rosemère firefighters: Patrick Cullen, Éric Daoust and Lieutenant Stéphane Robert. The three were invited to sign the Golden Book

Established in 1985, this distinction rewards firefighters with 20 years of experience who have demonstrated exemplary conduct in a career marked by a long and exceptional record of service. To receive this award, ten of the twenty years of service must have been in functions that carry a high risk.

The mayor congratulated them on this honour, which recognizes their dedication to the community and thanked them warmly on behalf of citizens.

Promotions

The Town also noted the promotion of 13 persons to the positions of lieutenant and captain, as well as the appointment of François Brière as Deputy Director of the Fire Department.

A well-deserved retirement

Finally, Mrs. Leduc mentioned the retirement of Denis de Lisio, who served as Director of the Fire Department from 2013 to 2015, after holding the position of Deputy Director from 2007 to 2013. She also thanked him for his loyal service throughout his career and wished him an active and healthy retirement.

Soyez prudents pendant les fêtes

Vos pompiers préventionnistes tiennent à rappeler quelques conseils de prudence pour que les fêtes de fin d'année restent marquées par la joie de se retrouver en famille et entre amis et non par un incendie.

L'arbre de Noël naturel

- Choisissez un sapin bien vert lors de l'achat et recoupez le tronc environ deux pouces au-dessus de la coupe originale. Arrosez-le **chaque jour**;
- Placez-le loin d'une source de chaleur sur un socle suffisamment large et stable pour qu'il ne puisse pas tomber;
- Décorez-le avec des guirlandes et des lumières approuvées par l'ACNOR;
- Débranchez-le la nuit et s'il n'y a personne à la maison.

... ou synthétique

- Avant de l'acheter, vérifiez que le fabricant certifie que l'arbre offre une résistance suffisante au feu;
- Évitez les lumières électriques dans un arbre métallique;
- N'utilisez jamais de chandelles, de lanternes, de chaufferettes au kérosène ou d'autres appareils de chauffage sur ou près de l'arbre.

Des jeux de lumière sécuritaires

- À l'intérieur, utilisez uniquement les ensembles conçus à cet effet et, à l'extérieur, ceux prévus pour résister aux intempéries;
- Ne surchargez pas les prises électriques;
- Utilisez seulement des jeux homologués CSA ou ULC.

Joyeuses fêtes à toutes et à tous!

Infos : Sécurité incendie, 450 621-3500, poste 2221



Stay safe during the Holidays

Your fire prevention officers offer a few tips to help you stay safe so your year-end celebrations are highlighted by memories of joyful times with family and friends, not fire.

A natural Christmas tree

- Select a tree that is quite green when you buy it, and cut the trunk approximately two inches above the original cut. Water it **daily**.
- Place it far from a source of heat on a stand that is sufficiently large and stable to keep it from toppling over.
- Trim it with CSA-approved garlands and lights.
- Unplug the lights at night and when no one is home.

... or an artificial one

- Before you buy it, ensure that the manufacturer certifies adequate fire resistance.
- Avoid the use of electric lights in a metallic tree.
- Never use candles, lanterns, kerosene or other types of heaters on or near the tree.

Safe light sets

- Indoors, use only sets of lights designed for indoor use, and outdoors, those designed for withstanding weather conditions.
- Never overload electrical outlets.
- Use only CSA or ULC-certified sets of lights.

Happy Holidays to one and all!

Info: Fire Department, 450 621-3500, ext. 2221

Vous êtes stationné : arrêtez le moteur!

La Ville de Rosemère déploie bien des efforts pour réduire son impact sur la qualité de l'air et sur l'environnement et s'est dotée d'un Plan de réduction des gaz à effet de serre. Toutefois, elle sollicite la collaboration des automobilistes et leur demande d'arrêter le moteur de leur véhicule si celui-ci est garé. Un règlement à cet effet stipule qu'il est interdit de **laisser tourner au ralenti le moteur d'un véhicule immobilisé pendant plus de trois minutes**. Ce règlement est en vigueur même en hiver.

Parked? Turn off the engine!

Expending considerable effort to reduce its impact on the quality of air and the environment, the Town of Rosemère has adopted a plan to reduce greenhouse gas emissions. To this end, however, it needs the collaboration of motorists, asking that they turn off their vehicle's engine when parked. In fact, a by-law prohibits **allowing the engine of a vehicle parked for more than three minutes to idle**. This by-law is in effect even in winter.

Stationnement sur les chemins publics

interdit en tout temps

À l'approche de la saison hivernale et des opérations de déneigement qui l'accompagnent, il est important de noter que le stationnement est interdit en tout temps dans les rues de Rosemère. En observant ce règlement, vous contribuez au déneigement efficace des rues de la ville.

Nous vous remercions de votre collaboration.

Infos : 450 621-3500, poste 3300

Parking on public streets

prohibited at all times

With winter at our doors, along with its snow-clearing operations, it is important to note that parking on Rosemère streets is prohibited at all times. By complying with this regulation, you contribute to effective snow removal from our streets.

Your collaboration is appreciated.

Info: 450 621-3500, ext. 3300

Pour que déneigement et collecte fassent bon ménage

Il arrive que le déneigement ait lieu le même jour qu'une collecte. Pour que tout se passe sans encombre, il suffit de respecter quelques consignes.

Où et comment placer les bacs destinés aux collectes?

Les bacs servant aux collectes (ordures, recyclage) doivent être placés **dans votre espace de stationnement**, à une distance d'environ **2 m** de la rue. Ils ne doivent donc jamais être déposés dans la rue ou sur les bancs de neige. Afin que le camion de collecte puisse les attraper, laissez un espace de 1 m autour des bacs et orientez les roues vers la propriété.

Nous vous remercions de votre vigilance.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

For snow clearing and pick-ups to co-exist well

There are times when snow-clearing and waste pick-up operations are carried out the same day. For both to unfold smoothly, it is necessary to follow a few directions.

Where and how to place waste bins?

Bins for garbage and recycling pick-ups must be placed **in your driveway**, approximately **2 m** from the street. The bins must never be placed in the street or on snow banks. To allow the truck to grab it, ensure a 1 m clearance around the bin, and position the wheels towards the house.

Your vigilance in this matter is appreciated.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Horaire de l'écocentre

Du 1^{er} décembre au 31 mars

L'écocentre situé au 190, rue Charbonneau est :

- Fermé les dimanche et lundi;
- Ouvert du mardi au samedi de 9 h 30 à 16 h.

Matières acceptées

L'écocentre accepte les rejets domestiques dangereux (RDD), les résidus verts, le matériel électronique et informatique, les matières recyclables, les électroménagers, les matériaux de construction et d'aménagement. Certains frais peuvent s'appliquer selon le cas.

Une preuve de résidence est nécessaire pour venir déposer ces matières.

Infos : 450 621-3500, poste 3317

Ecocentre schedule

December 1st to March 31st

The ecocentre located at 190 Charbonneau Street is:

- Closed Sunday and Monday
- Open Tuesday to Saturday, 9:30 a.m. to 4 p.m.

Materials accepted

The ecocentre accepts hazardous domestic waste (HDW), green waste, electronic and computer equipment, household appliances, construction and landscaping materials. In some cases, fees may apply.

Proof of residency is required to drop off these materials.

Info: 450 621-3500, ext. 3317

Collecte des gros rebuts une fois par mois

Prochaine date le 14 décembre

La collecte régulière a lieu le **deuxième lundi du mois**. Placez les gros rebuts **en bordure de trottoir, sur votre terrain**, après 18 h la veille de la collecte. Aucun appel aux Travaux publics n'est nécessaire.

Est accepté comme gros rebuts tout ce qui ne peut pas être recyclé et qui n'entre pas dans le bac à ordures, tels que matelas, fauteuils, meubles, chaises.

Contactez les Travaux publics pour faire ramasser gratuitement les électroménagers, les chauffe-eau et autre appareil en métal recyclable.

Les matériaux de construction, le bois, le béton, l'asphalte, les RDD et les équipements informatiques **ne sont pas acceptés**.

Infos : Travaux publics, 450 621-3500, poste 3300

Large items picked up once a month

Next date: December 14

This pick-up is held on the **second Monday of the month**. Place large items **by the sidewalk, on your property** after 6 p.m. on the eve of the pick-up day. It is not necessary to call the Public Works Department.

Large items accepted: anything that cannot be recycled and will not fit into the garbage bin, such as mattresses, couches, furniture, chairs...

Contact the Public Works Department for free pick-up of household appliances, water heaters and other recyclable metal units. Construction materials, wood, concrete, asphalt, HDW and computer equipment **are not accepted**.

Info: Public Works, 450 621-3500, ext. 3300

Recyclage des sapins de Noël

Après les fêtes, votre sapin une fois dépouillé de toutes ses décorations (boules, glaçons et guirlandes...) peut être recyclé. Pour cela, déposez-le en bordure de rue **avant le 11 janvier**, date du début de la collecte.

Arbressence viendra le ramasser et extraira, par distillation, de l'huile essentielle. Les résidus seront transformés en compost de première qualité. Pour maximiser l'efficacité du processus de distillation, assurez-vous de bien arroser l'arbre pour conserver sa fraîcheur.

Vous pouvez également l'apporter directement à l'écocentre, durant les heures d'ouverture.



Recycling Christmas trees

After the Holidays, once your tree has been stripped of its decorations (balls, icicles and garlands...), it can be recycled. To this end, place it by the side of the street **before January 11**, the tree pick-up start date.

Arbressence will pick up the trees, extract an essential oil through distillation, and transform them into top-quality compost. Water the tree well to keep it fresh in order

to maximize the distillation process.

You can also choose to drop the tree off at the ecocentre during business hours.

Ordures ménagères, collecte une semaine sur deux

Excepté durant les fêtes

Jusqu'à la mi-avril, la collecte des ordures ménagères a lieu **toutes les deux semaines**. Procéder de la sorte durant la période hivernale permet de réduire de façon notable la quantité de GES rejetée dans l'atmosphère, sans nuire à la qualité de vie des citoyens. Exceptionnellement, durant les fêtes, la collecte aura lieu deux semaines consécutives.

Pour résumé, les semaines où se tiendra cette collecte pour décembre et janvier seront :

- 7 au 11 décembre;
- 21 au 31 décembre (la collecte du 25 est reportée au 28 décembre et celle du 1^{er} au 4 janvier);
- 11 au 15 janvier;
- 25 au 29 janvier.

Garbage pick-ups every second week

Except during the Holiday Season

Until mid-April, garbage pick-ups will be held **every two weeks**. This measure makes it possible to significantly reduce greenhouse gas emissions during winter, without affecting citizens' quality of life. Exceptionally, during the Holiday Season, pick-ups will be carried out two weeks in a row. In short, weeks when December and January pick-ups will be carried out are:

- December 7 to 11
- December 21 to 31 (the December 25 pick-up is postponed to December 28 and that of January 1st is postponed to January 4).
- January 11 to 15
- January 25 to 29.

Agrile du frêne

Il faut agir maintenant

Vous avez jusqu'au mois d'avril pour effectuer les travaux d'élagage et d'abattage de frênes qui se trouvent sur votre propriété car, à cette période de l'année, les risques de propagation de l'agrile du frêne sont moindres.

Si vous avez reçu un permis, vous pouvez procéder à l'abattage en demandant à votre entrepreneur en travaux arboricoles de respecter les mesures prescrites par l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) concernant le déplacement du bois.



Emerald ash borer

The time to act is now

You have until April to prune and cut down ash trees on your property since the risk of spreading the borer is lessened at this time of year.

If you have been issued a permit, you can cut down the tree, but you must instruct the arboricultural contractor to comply with the measures prescribed by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) for the removal of the wood.

DANS LA COMMUNAUTÉ / IN THE COMMUNITY

Soirée en l'honneur de nos bénévoles

En octobre dernier, la Ville a reçu le temps d'une soirée tous les bénévoles de Rosemère pour leur rendre hommage afin de souligner leur contribution à la vie communautaire. Près de 300 personnes sont venues costumées, sous le thème d'Oktober Fest. Un moment de joie et d'échange devenu traditionnel apprécié par tous les participants.



Evening in honour of our volunteers

Last October, the Town invited all of Rosemère's volunteers to an evening in recognition of their contributions to the life of our community. Some 300 of them attended, wearing costumes reflecting the celebration's theme of Oktoberfest. This joy-filled event has now become a tradition appreciated by all participants.

Appui au proche aidant d'un aîné

En collaboration avec L'Appui Laurentides, le Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp propose gratuitement un soutien au proche aidant d'un aîné sur le territoire de la MRC de Thérèse-De Blainville. Plusieurs possibilités lui sont offertes :

- En tout temps, un soutien psychosocial personnalisé à domicile est proposé de jour et de soir;
- Un groupe d'écoute et d'échange entre proches aidants, appelé Café du bien, commencera à Rosemère le 22 janvier;
- Une formation pour mieux s'outiller pour ce rôle, dénommée Du temps pour soi, débutera à Blainville le 9 février;
- Enfin, des ateliers pour apprendre à déplacer la personne en diminuant les risques de blessure pour soi se tiendront dès le 28 janvier au CLSC Thérèse-De Blainville de 13 h à 15 h 30.

« Demandez de l'aide ne signifie pas que vous êtes faible, mais que vous voulez rester fort longtemps. »

Infos : Sylvie Desrochers, 450 430-5056, poste 228

Support to seniors' family caregivers

In collaboration with "L'Appui Laurentides", the "Centre d'action bénévole Solange-Beauchamp" (volunteer action centre) is offering free support to the family caregivers of senior citizens in the Thérèse-De Blainville RCM. Several possibilities are available to them:

- At all times, personalized in-home psychosocial support available day and evening.
- A sharing group for family caregiver called "Café du bien" will be starting up in Rosemère on January 22.
- A training program called "Du temps pour soi" (time for yourself) will start in Blainville on February 9.
- Finally, as of January 28, workshops on how to move the person while reducing the risk of injury to yourself will be held at the Thérèse-De Blainville CLSC from 1 to 3:30 p.m.

Asking for help is not a sign of weakness. It simply means you want to stay stronger longer.

Info: Sylvie Desrochers, 450 430-5056, ext. 228

La boutique RVS, une tradition de don et de partage

Mêler plaisir d'offrir et solidarité, n'est-ce pas l'esprit de Noël? La Boutique des Services bénévoles de Rosemère cultive cet esprit puisque vous pouvez offrir à vos proches un cadeau tout en contribuant à pérenniser la mission d'aide de l'organisme. En effet, les bénéfices générés par la boutique à but non lucratif sont versés à différents organismes caritatifs de la ville.

La cérémonie annuelle de remise des dons a eu lieu au Centre communautaire Memorial, le 26 octobre. Entraide Rosemère a reçu 1 000 \$ pour l'octroi de bons d'achat alimentaires visant les personnes défavorisées et pour la préparation et la distribution de paniers de Noël. La Fondation Rosemère a aussi reçu 1 000 \$ pour venir en aide aux personnes âgées et handicapées. Deux bourses de 500 \$ ont été remises à des élèves du secondaire 5, afin de souligner les progrès réalisés durant leur année scolaire.

La boutique recherche toujours des bénévoles pour s'occuper de la vente, deux heures trente toutes les deux semaines, le matin ou l'après-midi, ou pour remplacer un bénévole au pied levé. Si vous avez du temps, contactez Donna Long au 450 621-4705. Les artisans désireux de vendre leurs créations en consignment peuvent appeler Wilma Caron, le lundi matin au 450 621-4060.

La Boutique est située au Centre communautaire Memorial, 202, Grande-Côte (face à l'école Val-Des-Ormes).

The RVS Shop, a tradition of giving and sharing

Combining the pleasure of giving with solidarity: isn't that what the spirit of Christmas is all about? The Rosemère Volunteer Services shop cultivates this spirit, allowing you to offer your loved ones special gifts while helping perpetuate the organization's aid mission. In fact, all profits from this endeavour are donated to some of the Town's charitable organizations.

Donations are handed out at an annual ceremony, which was held, this year, on October 26 at the Memorial Community Centre. Entraide Rosemère received \$1,000 for the purchase of food vouchers for underprivileged individuals and the preparation and distribution of Christmas baskets. The Rosemère Foundation also received \$1,000 to help the elderly and the disabled. Two \$500 bursaries were given to Secondary 5 students in recognition of their academic progress.

The shop is always looking for volunteers to handle sales two and a half hours every two weeks, mornings or afternoons, or to step in and replace a volunteer. If you have time, contact Donna Long at 450 621-4705. Artisans wishing to sell their creations on consignment can call Wilma Caron, Monday mornings at 450 621-4060.

The shop is located at the Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte (across from Val-des-Ormes School).

Karaté Shotokan Rosemère

À partir de 4 ans

Le club propose des programmes conçus pour une clientèle familiale comprenant notamment : initiation à la pratique du karaté traditionnel, à l'autodéfense, détente et étirements pour les plus jeunes et possibilité pour les plus âgés de s'entraîner cordialement et à leur rythme. Cours donnés dans un chaleureux climat d'entraide, de respect et d'encouragement adaptés à la condition physique et aux buts poursuivis par les participants. Essai gratuit.

Lieu : École Val des Ormes, les soirs de semaine et les fins de semaine; Centre communautaire, le jour.

Infos : www.karaterosemere.com ou Facebook

Shotokan Karate Rosemère

From the age of 4

The Club has programs designed for families, including: introduction to traditional karate, self-defence, relaxation and stretching for younger participants and the possibility for older practitioners to train at their own pace in a cordial atmosphere. Courses are provided in a climate of mutual help, respect and encouragement adapted to participants' physical condition and objectives. Free trial.

Place: Val-des-Ormes School, weeknights and weekends; Community Centre, days.

Info: www.karaterosemere.com or Facebook

Prochaine conférence de la SHER

- Mardi 8 décembre, à 19 h 30
Décoration de Noël, avec Lili-France Parent
Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com



Upcoming SHER conference

- Tuesday, December 8, 7:30 p.m.
Christmas decorating, with Lili-France Parent
Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Concert du Chœur classique des Basses-Laurentides



À l'occasion du Marché de Noël, le dimanche 13 décembre, les choristes offriront deux prestations, l'une à midi et la seconde à 13 h 30, au Centre communautaire de Rosemère.

Le Chœur classique des Basses-Laurentides célèbre cette année son 25^e anniversaire et prépare un grand spectacle pour le printemps. Toute personne qui aime chanter peut se joindre à eux dès janvier en appelant Lucie Rodrigue au 450 472-8863.

Infos : Anne-Marie Cadieux,
rés. 450 437-8576, cell. 514 560-1059

Concert by Chœur classique des Basses-Laurentides

As part of the Christmas Market, Sunday, December 13, the choir will be performing twice — at noon and 1:30 p.m. — at the Community Centre.

Celebrating its 25th anniversary this year, the "Chœur classique des Basses-Laurentides" is currently working on a major show for the spring. Anyone with a love of singing can join them as of January; simply call Lucie Rodrigue at 450 472-8863.

Info: Anne-Marie Cadieux,
res.: 450 437-8576; cell.: 514 560-1059

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère



Pour les 7 à 17 ans

Les jeunes, garçons ou filles, peuvent encore rejoindre les rangs du 49^e groupe scouts et profiter d'activités passionnantes avec leurs pairs. Ils y apprendront l'entraide, la débrouillardise et le respect des autres, sans pour autant s'oublier. Ils feront partie d'un groupe qui tient compte de chacun. Les scouts se réunissent le vendredi soir, à 19 h, au 202, chemin Grande-Côte.

Si vos jeunes sont tentés, mais n'osent pas s'engager, il leur est possible d'aller faire l'essai deux semaines avant de s'inscrire. Un délai suffisant pour prendre le pouls et savoir si le programme leur convient. Le groupe organise des camps d'hiver et d'été très prisés par les participants.

Infos : page Facebook (Scout Lorraine-Rosemère)
ou 49lorrainerosemere@gmail.com.

49th Lorraine-Rosemère Scout Troop

For ages 7 to 17

Youngsters, both boys and girls, can still join the ranks of the 49th Scout Troop and enjoy enthralling activities with their peers. They'll learn mutual assistance, resourcefulness and respect for others as well as themselves. They'll be part of a group that takes everyone into account. Scouts meet Friday evenings at 7 p.m. at 202 Grande-Côte.

If your kids are tempted but aren't sure about committing, they can join the group for two weeks without registering. This will give them an opportunity to see if the program is for them. The group organizes winter and summer camps, which are quite popular with participants.

Info: Facebook page (Scout Lorraine-Rosemère)
or 49lorrainerosemere@gmail.com.

Club de patinage de vitesse Rosemère Rive-Nord



Pour les 3 à 17 ans

Pour connaître l'horaire des cours, consultez le site du club, sous la rubrique Entraînements. Les cours ont lieu sur la glace 2 de l'aréna de Rosemère. Pour un essai gratuit, prendre rendez-vous par courriel au ca@cpvrrn.org. Coût pour la saison complète : 240 \$ (école de patinage), 345 \$ (groupe Espoir) et 375 \$ (groupe Relève).

Inscription : En tout temps sur le site ou sur place les samedi et dimanche de 7 h à 11 h.

Infos : www.cpvrrn.org

Rosemère/North-Shore Speed Skating Club

For ages 3 to 17

For the course schedule, go to the club's website under "Entraînements". Courses are given on Rink 2 of the Rosemère Arena. For a free trial, make an appointment by email at ca@cpvrrn.org. Cost for the full season: \$240 (skating school) - \$345 (Espoir) - \$375 (Relève), for the full season.

Registration: At all times on the website or on site at the arena, Saturdays and Sundays from 7 to 11 a.m.

Info: www.cpvrrn.org

7^e journée portes ouvertes pour Noël

Au profit de maisons d'hébergement de la Couronne Nord

La population est invitée le dimanche 6 décembre, entre 10 h et 15 h, à apporter au Centre communautaire des jouets et des cadeaux destinés à des enfants et des femmes dans le besoin.

Sur place, vous pourrez rencontrer les représentants de l'organisme qui distribueront ces cadeaux aux personnes de la région. Ils auront le plaisir de vous offrir un café et de vous expliquer combien ce don illuminera la vie de ces familles durant les fêtes.

Infos : malarosa@msn.com

7th Holiday Open House

Benefitting North Shore Shelters

Sunday, December 6, between 10 a.m. and 3 p.m., the public is invited to bring toys and gifts for underprivileged children and women to the Community Centre.

Onsite, you will meet the organization's representatives who will be distributing these gifts to people in the region. They'll be pleased to offer you a cup of coffee and explain how these donations will make the Holiday Season brighter for these families.

Info: malarosa@msn.com

Activités de décembre à la bibliothèque

Samedi 5 décembre à 10 h 30

Heure du conte : Pas de Noël sans étoiles
Avec *La petite valise*

Pour les jeunes abonnés de 3 à 7 ans
Inscription obligatoire

Mercredi 9 décembre à 19 h 30

Atelier : Du bac vert au tapis rouge

Création d'emballages faits de matériaux recyclés
Inscription obligatoire. Places limitées.



December Activities at the Library

Saturday, December 5, 10:30 a.m.

Storytime: Pas de Noël sans étoiles
with *La petite valise*

For members ages 3 to 7
Registration required

Wednesday, December 9, 7:30 p.m.

Workshop: From the green bin to the red carpet

Creating wrappings from recycled materials
Registration required. Limited space.

Cours et activités de la session hiver 2016

Loisirs de Rosemère

Il reste encore quelques places à certaines activités de loisirs qui commenceront au cours de la semaine du 11 janvier, n'hésitez pas à appeler le Service des loisirs si une ou plusieurs activités vous intéressent. Consultez la brochure automne 2015-hiver 2016 sur notre site Internet à www.ville.rosemere.qc.ca en cliquant sur la rubrique Services, puis Communautaires, et enfin Loisirs et vie communautaire.

Info : Loisirs, 450 621-3500, poste 7380

Winter 2016 courses and activities

Rosemère Recreation Department

A few openings still remain for some recreational activities starting the week of January 11. Don't hesitate to contact the Recreation Department if you are interested in one or more of these activities. Look up the Fall 2015-Winter 2016 brochure on our website at www.ville.rosemere.qc.ca and click on "My Services", then "Community Services", and finally "Recreation and Community Life".

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Club Option Jeunesse

Soutenu par la Ville de Rosemère, le Club Option Jeunesse est un centre de loisirs pour les 12 à 17 ans où les jeunes sont invités par des intervenants dynamiques, Karina Tetreault et Nathan Kendall, à participer et à organiser des activités qui répondent à leurs besoins créatifs et à leurs attentes.

En plus d'une aide aux devoirs du lundi au jeudi, la programmation comprend des activités variées.

Sorties en groupe, soirées cinéma, soupers communautaires, activités créatives, jeux vidéo, sports variés (basket-ball, soccer, hockey, yoga, etc., avec équipements requis) et séances d'entraînement, jeux sur table, jeux de société, jeux de rôles, mimes, ateliers culinaires sont au menu.

Le vendredi marque la fin de semaine avec des sorties et la célébration de fêtes.

À ne pas manquer

La nuit blanche de Noël le vendredi 18 décembre, de 20 h 30 à 7 h le lendemain.

Le club est ouvert les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 15 h à 22 h, et le mercredi de 17 h à 22 h.

Les activités se déroulent au 210, rue de l'Église.
La carte de membre coûte 5 \$.

Infos : 450 621-1455 ou Facebook



Club Option Jeunesse

Supported by the Town of Rosemère, Club Option Jeunesse is a recreation centre where youths from 12 to 17 years of age are invited by dynamic moderators Karina Tetreault and Nathan Kendall to participate in activities meeting their creative needs and aspirations.

In addition to providing help with homework from Monday to Thursday, the program offers a variety of activities. Group outings, movie nights, community dinners, creative activities, video games, and various sports (basketball, soccer, hockey, yoga, etc. with the required equipment), as well as training sessions, table games, board games, role playing, mime, and cooking workshops are on the menu.

Friday marks the start of the weekend with outings and celebrations.

Not to be missed

A Christmas overnighter, Friday, December 19, from 8:30 p.m. to 7 a.m. the next day.

The club is open Mondays, Tuesdays, Thursdays and Fridays from 3 to 10 p.m. and Wednesdays from 5 to 10 p.m.

Activities are held at 210 De l'Église.
The membership card is \$5.

Info: 450 621-1455 or Facebook

Glissoire et patinoires extérieures

Du 12 décembre au 21 février, si le temps le permet, enfilez vos patins ou vos bottes et profitez des joies de l'hiver en famille sur :

- la glissoire éclairée au parc Charbonneau;
- les patinoires éclairées aux parcs Charbonneau, Bourbonnière et Hamilton;
- la patinoire au parc Northcote.

Elles sont ouvertes 7 jours sur 7, en soirée la semaine, le jour et le soir les fins de semaine.

Consultez les horaires dans la Brochure d'activités du service des Loisirs, sur le site Internet de la Ville (www.ville.rosemere.qc.ca, sous Services/Communautaires/Loisirs et vie communautaire).



Outdoor slides and skating rinks

From December 12 to February 21, weather permitting, don your skates or boots and enjoy some of the pleasures of winter with the family:

- on the lit slide at Charbonneau Park
- at the lit skating rinks at Charbonneau, Bourbonnière and Hamilton parks
- at the skating rink at Northcote Park.

They are open 7 days a week, in the evening on weekdays and day and evening on weekends.

For schedules, check the Recreation Department's activities brochure on the Town's website (www.ville.rosemere.qc.ca, under My Services/Community Services/Recreation and Community Life).

ODYSCÈNE

Une programmation enlevante en décembre et en janvier.
Procurez-vous des billets dès maintenant.

Tous les spectacles commencent à 20 h sauf celui du 23 décembre qui se tiendra dès 15 h.

*An exciting program for December and January. Get your tickets now.
All shows start at 8 p.m. except the one on December 23 that starts at 3 p.m.*

Tire le coyote
(ESC)
12 décembre
December 12

Dominic Paquet
(TLG)
18 décembre
December 18

Nicolas Noël
(TLG)
23 décembre, 15 h
December 23, 3 p.m.

Kevin Bazinet
(TLG)
14 janvier
January 14

Mario Tessier
(TLG)
15 et 16 janvier
January 15 and 16

Adieu, je reste
(TLG)
21 janvier
January 21

François Bellefeuille
(TLG)
23 janvier
January 23

Quatre humoristes, une soirée
Avec Louis-José Houde, Patrick Groulx, Philippe Laprise et Phil Roy
Soirée-bénéfice de la Fondation Odyscène

Four comedians, one evening
With Louis-José Houde, Patrick Groulx, Philippe Laprise and Phil Roy
Fundraiser benefitting the Odyscène Foundation
(TLG)
28 janvier
January 28

Notre petite ville
(TLG)
29 janvier
January 29

Tocadéo
(TLG)
30 janvier
January 30

Ciné-Groulx

cinéma de répertoire
repertory cinema

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault (SPL) à Rosemère.

Consultez la programmation complète en ligne.

*Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries at the Pierre Legault Hall (SPL) in Rosemère.
The full program is available online.*

Salles de spectacle/Performance halls

(ESC) **Cabaret de l'Église Sacré-Cœur**
45, boulevard Labelle, Sainte-Thérèse

(TLG) **Théâtre Lionel-Groulx**
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

(SPL) **Salle Pierre Legault**
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Billets et infos :
450 434-4006 ou www.odyscene.com

Tickets and info:
450 434-4006 or www.odyscene.com

Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le Service des communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director
Conception graphique / Graphic design
Traduction / Translation
Impression / Printing
Distribution / Distribution
Dépôt légal / Legal deposit

Daniel Grenier
Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)
Marie-Andrée Gouin
Deschamps Impression
Publisac
Bibliothèque et Archives nationales du Québec
Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaires / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday
8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h
Vendredi / Friday
8 h - 12 h

Tél. / Tel. 450 621-3500
Téléc. / Fax 450 621-7601
Courriel / Email info@ville.rosemere.qc.ca
www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.